

# SCARBOROUGH CATHOLIC PARISHES

## CHURCHES OF ST PETER, ST JOSEPH, ST EDWARD THE CONFESSOR

Part of the Middlesbrough Diocesan Trust: Reg. Charity No. 233748

**Parish Priest: Canon Edmond Gubbins**

St Joseph's Presbytery  
1 Greyland's Park Grove, YO12 6HY

St Peter's Rectory  
Castle Road, YO11 1TH

St Edward the Confessor  
Avenue Victoria, YO11 2QS

Tel: 01723 360358 • Email: [scarboroughcatholicparishes@rcdmidd.org.uk](mailto:scarboroughcatholicparishes@rcdmidd.org.uk) • Website: [www.scarboroughcatholicparishes.org.uk](http://www.scarboroughcatholicparishes.org.uk)

**17 NOVEMBER 2024 – 33RD SUNDAY OF ORDINARY TIME – YEAR B**

**Divine Office: Week 1**

### THE NEW TRANSLATION OF THE LECTIONARY

The new **Lectionary** will come into use in parishes in England, Wales and Scotland from the **First Sunday of Advent 2024**. Parishes will not be able to keep using the old Lectionary after that date. To accompany the roll out of the new Lectionary, a new people's Missal will be published in due course including Sunday, Weekday and Daily Missals. The changes, which includes Scripture readings for Mass and the Sacraments, will be taken from the **English Standard Version: Catholic Edition (ESV-CE) of the Bible** and the **Abbey Psalter**, which replace the *Jerusalem Bible* and the *Grail Psalms*. Other changes include the provision for Saints who have been inserted into the Universal Calendar since the last Lectionary was published in 1981. There will also be the readings for the National Calendars, and additional readings for some of the revised liturgical rites, such as Marriage.

The Lectionary is changing as part of the continuing process of revising liturgical translations. The process began with the Roman Missal in 2011 and has continued to work through all the other liturgical rites. The changes are intended to make the biblical translations more faithful to the original languages, using better and more up-to-date biblical scholarship and to use a text which is "more proclaimable" – that gives us an opportunity to hear that word with fresh ears as we engage with a text which is intended for public proclamation and reflects up to date biblical scholarship.

It will take time to become accustomed to the new texts. The Bishops' Conference General Secretary, Canon Christopher Thomas, is encouraging Catholics to be patient, to sit with the text and to see its beauty. The *English Standard Version – Catholic Edition* is a beautiful text. It will be different from the *Jerusalem Bible* that we've used since 1970. There is a richness to the new text and a deeper theological understanding. There's a sense of freshness because we are looking at a text that has been developed. The *English Standard Version – Catholic Edition* has been used as the basis of the lectionary, but there are differences. The use of inclusive language, for example: wherever the Greek word *adelphoi* is used, which means 'brothers' in Greek, we shall use 'brothers and sisters' in the lectionary.

The **Psalms** are slightly different. The *Abbey Psalms and Canticles*, which we are using, which have been developed by Abbot Gregory Polan OSB and come from a *Revised Grail Psalter* – they're slightly different. We are very used to the Psalms. Those of us who pray the Divine Office every day, there's a rhythm to the Psalms that we know and love. So, we've just got to be very careful about reading what's on the page as opposed to knowing what's in our hearts at this time. Hopefully over time, with use, we will be able to love it as much as we love the *Jerusalem Bible*.

It requires patience and for us to sit with the new texts and to see its beauty. The editorial board involved in the production of the lectionary included people not only from England and Wales, but Scotland as well, as Scotland is bringing in this same version of the lectionary. One of the things they did, when reaching an impasse about a particular text, they actually stopped and read the text aloud to hear the resonance of the words because it is a text for proclamation. It's got a different timbre, a different feel to it, but it's not something that we should dismiss out of hand. I think it's something that we've got to sit with. We've got to let it get into our bones, as it were, so that we can actually hear the Word of God in an appropriate way.

**One example of the changes we might encounter** comes from the Book of Numbers. This text shows what lies at the heart of what God is saying to us. It's the text where Aaron and Miriam, the brother and sister of Moses, are critical of him because of his marriage to an Ethiopian woman. They are trying to claim that God speaks through them as well as through Moses. So, when God invites them to the Tent of Meeting, he speaks to them. In the **Jerusalem Bible**, God says: "*Listen to my words. If there is a prophet among you, I make myself known to him in a vision. I speak to him in a dream. Not so with Moses. To him, my whole household is entrusted. To him I speak face to face, plainly and not in riddles.*" This sounds fine. But if you now look at what the **ESV Catholic Edition** says, there is a very significant change. "*Hear my words. If there is a prophet among you, I the Lord make myself known to him in a vision. I speak with him in a dream, not so with my servant Moses. He is faithful in all of my house. With him, I speak mouth to mouth, clearly, not in riddles.*" So, the change there is 'face to face', 'mouth to mouth'. If you're talking face to face with someone, that could suggest disquiet, or confrontation, or a sense of argument. And is God arguing with Moses and Moses arguing with God? No. Mouth to mouth is an intimacy. When you think about the breath of God, which brings life to all things, and the fact that every word comes from the mouth of God and then is spoken by the prophet, what we actually see here is Moses is not in that confrontational or negative relationship 'face to face', but in fact, there's a sense of a conspiracy – breathing each other's breath as the Word is given. I think this is actually very, very beautiful. When Jesus was going about his ministry, he spoke the Word of God through his own breath into the hearts of others. In St Matthew's Gospel, He says, "I will open my mouth in parables. I will utter what has been hidden since the foundation of the world." It's not the face, it's the mouth. That sense of opening ourselves, to be conspirators, as in breathing the same spirit, breathing the same breath of God is a very, very beautiful thing.

**The Beatitudes:** The other thing that will be a marked change, because we do use this text quite a lot in the Church, is the shift in the Beatitudes from 'how happy are...' to 'how blessed are...'. The blessedness of God is really something that is deep within. Happy is a surface emotion, whereas to be truly blessed, it'd be very difficult to be happy and mourn, but you can be blessed and mourn because you can feel that experience of God deep within you. There are little things like that, as well as other changes that have had to be made in order to anglicise the text so that it's a bit more familiar to our own ears. For me, one of the great changes is that when Peter denies Jesus three times, the original text had the rooster crowing, whereas for us, it's always going to be a cockerel.

**Proclaiming the Word (readers):** Before Mass we should **listen to the text**. For those who are going to be proclaiming the Word, read the text beforehand, because there will be differences. Let the Word sit with you. There is a useful video on the Bishops Conference website for Proclaimers of the Word, as they begin to read from the new translation of the Lectionary. Do take a look. Go to <https://www.cbcew.org.uk/lectionary-video-importance/>

**MASS TIMES WEEK COMMENCING 17 NOVEMBER 2024 – YEAR B** **33RD SUNDAY of Ordinary Time**Masses at St Peter's Church are also LIVE STREAMED via YouTube: <https://youtube.com/@stpeterschurchscarborough>

Saturday	16	5.30pm	St Edward's		Private intention
Sunday	17	9.30am	St Joseph's	<i>World Day of Prayer for the Poor</i>	People of the parish
		9.30am	St Peter's (Polish)		Private intention
		11.30am	St Peter's		Frank Atkin (anniv)
Monday	18	10am	St Joseph's	<i>Dedication of Basilica of St Peter &amp; Paul</i>	November Dead
Tuesday	19	5.30pm	St Edward's		November Dead
Wednesday	20	12 noon	St Peter's		Freda Connelly (RIP)
Thursday	21	11.30am	St Joseph's	<i>Presentation of Our Lady</i>	November Dead
Friday	22	12 noon	St Peter's	<i>St Cecilia</i>	November Dead
Saturday	23	10am	St Peter's		Luigi Notarianni (dec'd)

**MASS IN THE SYRO-MALABAR RITE** celebrated monthly **9.30am** on **4th Sunday of month** at St Edward's Church.**CONFESSIONS** Normal times **Sat: 10.30-11am** at St Peter's & **5-5.20pm** at St Edward's; **Sun: 9-9.20am** at St Joseph's; & **by request****ADORATION OF BLESSED SACRAMENT** weekdays **9.15 - 9.55am** at St Peter's, **1 hour before Mass** at St Joseph's, **5pm** St Edward's  
**CHILDREN'S LITURGY OF THE WORD (Children only)** St Peter's **1st Sunday monthly**; St Joseph's **Sundays, weekly**  
**HOLY FATHER'S NOVEMBER PRAYER INTENTION:** *We pray that all parents who mourn the loss of a son or daughter find support in their community and receive peace and consolation from the Holy Spirit.***RECENTLY DEAD:** Freda Connelly, Fr Peter Keeling; **ANNIVS:** Frank Atkin, Kathleen Barrett; **MASSES:** Derry, Warburton, George, Ledden; **SANCTUARY LAMP** George F Wilson (St P); **MASS ATTENDANCE:** **Vigil:** St Edward's **78**; **Sunday:** St Joseph's **139**; St Peter's **168**; Polish **55** (est); **Total 440**; **OFFERINGS:** Loose Plate **£876**; Gift Aid Envelopes **£274**, **Standing Orders £760** (av.); Contactless **£135**; Polish: **£30**; **Total £2,045**. **Thank you!** **STANDING ORDER/ONLINE GIVING**  
Parish Bank: Barclays, Account No: **50003417**, Sort Code: **20-56-90**, Name: *Diocese of Middlesbrough*. **Include a reference** if Gift Aiding your donation (please sign a parish declaration) **OR** donate online at <https://donate.mydona.com/st-peters-church-scarborough>; **300 CLUB WEEKLY WINNER: £25 No.101; £10 No.141**. Congrats!UCM next meeting **1pm Tues 19 Nov** in St Peter's Parish Centre. Return your Christmas lunch choices and cost of £25 to this meeting. We will also collect goods for a Christmas hamper for Madonna House at this meeting.**RED WEDNESDAY 20 November:** an annual nationally & internationally recognised **Aid to the Church in Need** campaign. We are encouraged to **wear red** to show our solidarity for our brothers and sisters across the globe, **persecuted simply because of their faith**. Buildings of prominence are also lit up in red. Focus this year: the lives of the suffering and displaced Christian children and young people.**MEMORIAL SERVICE & MASS** Candle Service for all who died in the last year will be at **7pm on Friday 29 Nov** at St Peter's Church. Names of those who have died in our parishes will be called out. At the end there will be opportunity to light a candle for other lost loved ones.**72ND DIOCESAN LOURDES PILGRIMAGE 24 to 30 May 2025** led by Bishop Terence Drainey. For more information, email [info@joewalstours.co.uk](mailto:info@joewalstours.co.uk) or phone **0808 1890468** or go to <https://joewalstours.co.uk/pilgrimages/group-diocesan-pilgrimages/>**ST AUGUSTINE'S LOURDES PILGRIMAGE 2025 24 to 30 May 2025** in conjunction with the Diocesan Pilgrimage for **years 9 & 10 students**. Names now being taken of those interested in going as part of the Youth Team, to assist the Supported Pilgrims from our Diocese. This is an amazing opportunity to live out your faith, upholding the school mission to love and serve through Christ. If you know of a student that is interested, please contact St Augustine's School lay chaplain at school on 01723 363280.**YOUTH SUNDAY** is on **Sunday 24 November**, Feast of Christ the King, which also **marks the end of this year's Liturgical Calendar B**. The following Sunday **1 December** marks the beginning of Advent and the start of the new Liturgical Year C. We need to think what we can do for the Youth of our parish. Many parishes have a Youth Club. It's not always the answer. Others have Youth Forum. We need to think, and if you have any ideas let Father Gubbins know. We will call a meeting for those who are interested in Youth ministry in January.**SECOND COLLECTION** will be held at all weekend Masses on **24 November** for Youth Sunday.**NEW YEAR 2025 PARISHES DINNER** at North Cliff Golf Club **7.30pm Friday 31 January**. **£25** per head. More info to follow.**GRAND CHRISTMAS RAFFLE** Cash prizes: 1st prize £100; 2nd prize £25; 3rd prize £10. More info to follow.**JUBILEE HOLY YEAR 2025** Theme: *Pilgrims of Hope*. Every **25 years** the church celebrates a Jubilee Year. The Holy Door in Rome will be solemnly opened by Pope Francis on the First Sunday of Advent (1 Dec) to begin the Holy Year.**PRAYERFUL READING FOR ADVENT** *Advent Extra* and *Walk With Me* booklets now available. Please donate 50p.**HOLY SHOPS** Christmas cards/ Baptism cards/Rosaries etc. and the New Translation of the Sunday Missal is now in stock.**FIRST CONFESSION/HOLY COMMUNION & CONFIRMATION** Submit names for those in **non-Catholic** schools 6 so far**LISIEUX PILGRIMAGE** Deposits have now been forwarded on, and are no longer refundable. Keep watching the newsletter for updates.**2025 CALENDARS** provided *free of charge* by Missio. Includes Catholic Church Calendar dates. Some available at back of church.**ST JOSEPH'S PROCLAIMERS (READERS) ROTA 2025** Current Readers confirm whether you wish to remain on the rota in 2025. Note: *If you are absent when it is your turn, please remember to find a replacement*. With this in mind, it would be helpful if Readers could share their phone numbers. If you are willing, please also let us know. **A WhatsApp group will be set up**. Note, we will never share phone numbers without your explicit permission, nor display publicly. New readers welcome.**ST JOSEPH'S CHURCH 65 YEARS CELEBRATION** Volunteers needed to create the booklet. 2 names so far. Submit your photos.**ASSISTED SUICIDE BILL** Please seriously consider writing to your MP stating your opposition to this Bill. **Letters have more impact** than emails/petitions. Go to <https://www.spuc.org.uk/Resources/Write-to-your-MP> Send letters to **MP Alison Humes**, at the **House of Commons, London, SW1A 0AA** (not the local office) or email: [alison.hume.mp@parliament.uk](mailto:alison.hume.mp@parliament.uk). THE BILL seeking to legalise assisted suicide is due to have its Second Reading in the House of Commons on **Friday 29 November**. Ms Hume says she is listening to her constituents and will vote according to the majority view of her constituents. It is therefore imperative to let her know your views.**SUNDAY SMILE:** *Dear God, I bet it's hard to love everybody in the world. There are only 4 in our family & I can never do it. (Robert, aged 7)*